

Das Lehrwerk als bildprägende Instanz?

Die Landesbilder von Großbritannien und den USA bei Schülerinnen und Schülern unter dem Einfluss des Lehrwerks

Sylvia Schulze

Abstracts

What do German students think about the main target cultures of their English lessons: the UK and the USA?

This paper provides comparative insights into the perceptions and attitudes of 16- to 18-year-old German students towards Great Britain and the United States in relation to their textbook in use. A quantitative survey with the sample reaching a size of $n = 121$ was conducted at two schools in Saxony in 2005, and compared with the results of a qualitative textbook analysis. The comparison led to the following conclusions: Students have a high level of knowledge about both countries, even though this knowledge only partly comes from their textbook. Prepared by the comparative approach of the textbook, students are able to evaluate the target cultures in relation to their own. Due to the lack of conscious dealing with stereotypes in the book, students reproduce well-known stereotypes from the media.

Was denken deutsche Jugendliche über die wichtigsten Zielkulturen ihres Englischunterrichtes: Großbritannien und die USA?

Dieser Artikel gibt exemplarisch einen vergleichenden Einblick in die Wahrnehmungen und Einstellungen 16- bis 18-jähriger Schülerinnen und Schüler bezüglich Großbritanniens und der Vereinigten Staaten in Abhängigkeit zum benutzten Lehrwerk. 2005 wurde dazu eine quantitative Befragung mit einer Stichprobengröße von $n = 121$ an zwei sächsischen Gymnasien durchgeführt und mit den Ergebnissen einer qualitativen Lehrwerkanalyse verglichen. Dabei ergab sich folgender Eindruck: Die SchülerInnen haben einen recht hohen Wissensstand über beide Länder, obwohl dieser nur teilweise aus ihrem Lehrbuch stammt. Aufgrund des komparativen Ansatzes des Lehrwerks sind die Schüler daneben in der Lage, die Zielkulturen im Vergleich zur eigenen Kultur zu beurteilen. Der im Lehrwerk fehlende bewusste Umgang mit Stereotypen wirkt sich dahingehend aus, dass die Schüler wohlbekannte Stereotype aus den Medien reproduzieren.

Les élèves allemands, que pensent-ils des cultures de référence les plus importantes de leur cours d'anglais: le Royaume-Uni et les États-Unis?

Cet article a pour objectif de donner un aperçu comparatif de la perception et des attitudes des élèves de 16 à 18 ans à l'égard de la Grande-Bretagne et des États-Unis, tout en reliant les résultats à l'influence du manuel scolaire respectif. Le sondage quantitatif a été lancé dans deux lycées en Saxe en 2005 avec un échantillon de $n = 121$ avant d'être comparé aux résultats d'une analyse qualitative du manuel scolaire. La comparaison menait aux conclusions suivantes: Les élèves ont un niveau de connaissances assez élevé sur les deux pays, bien qu'elles ne proviennent que partiellement des manuels scolaires. De plus, grâce à l'approche comparative du manuel, les élèves sont capables d'évaluer les cultures cibles en relation avec leur propre culture. À cause de l'absence de l'emploi conscient de stéréotypes dans le manuel, les élèves reproduisent les idées reçues, disponibles dans les médias.

Sylvia Schulze
TU Dresden
Institut für Anglistik und Amerikanistik
01062 Dresden
E-mail: schulze_sylvia@yahoo.de